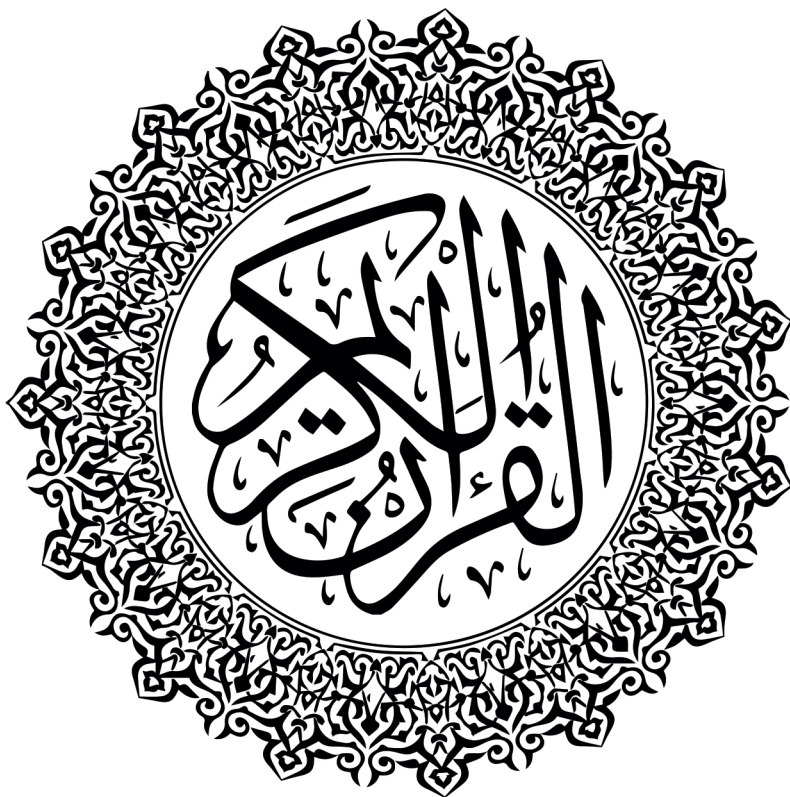


Nederlandse vertaling van de betekenissen van
De Nobele Qor'aan

met een verhelderende uitleg van elk vers



Djoez' 22

Hoofdstukken Al-ahzaab (vanaf vers 31) tot en met Yaa-sien (vers 27)

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 22: de hoofdstukken Al-ahzaab (vanaf vers 31) tot en met Yaa-sien (vers 27)

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Eerste druk, augustus 2020

ISBN: 9789493122116

© 2020 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaazbookstore.com

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah].....	7
Hoofdstuk 33: De partijen [Al-ahzaab].....	9
Hoofdstuk 34: Sheba [Saba']	37
Hoofdstuk 35: De Stichter [Faatir].....	68
Hoofdstuk 36: Yaa-Sien	93
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	104

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah ¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbiddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹ De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken¹, van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

¹ Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het negende deel van een reeks vertalingen. Djoez' 22 bevat de hoofdstukken 33 (vanaf vers 31) tot en met 36 (vers 27) van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan
[Satan].”

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة الأحزاب

Hoofdstuk 33: De partijen [Al-ahzaab]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest
Genadevolle.

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُؤْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ
وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

31. En wie van jullie [o vrouwen van de Profet ﷺ] gehoorzaam is
aan Allaah en Zijn Boodschapper én goeds verricht, aan haar
zullen Wij haar beloning tweemaal geven. En voor haar hebben
Wij een nobele voorziening bereid.

Uitleg: En wie van jullie Allaah en Zijn Boodschapper gehoorzaamt,
en handelt naar wat Allaah heeft bevolen, aan haar zullen Wij de
beloning van haar daden geven als tweemaal de beloning van elke
andere vrouw. En voor haar hebben Wij een edele voorziening bereid,
namelijk het paradijs.

يٰۤاَيُّهَا النِّسَاءُ الَّذِي لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ
فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

32. O vrouwen van de Profeet, jullie zijn niet zoals iemand [anders] van de vrouwen als jullie godvrezend zijn. Wees daarom niet teder in spraak, waardoor degene die een ziekte heeft in zijn hart gaat verlangen. En spreek met een behoorlijk woord.

Uitleg: O vrouwen van de Profeet, jullie zijn wat verdienste en positie betreft niet zoals de andere vrouwen, als jullie handelen naar de gehoorzaamheid van Allaah en van Zijn Boodschapper, en wegblijven van Zijn zonden. Spreek dus niet tot vreemden met een zachte stem die - bij degene in wiens hart verdorvenheid en ziekte is - het verlangen brengt naar verboden begeerte.

En dit is een verplichte etiquette voor elke vrouw die gelooft in Allaah en in de Laatste Dag.

En spreek een woord dat ver is van twijfel en dat niet wordt afgekeurd door de islamitische wetgeving.

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتَيْنَ
الزَّكَاةَ وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ
الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

33. En houd verblijf in jullie huizen. En onthul [jezelf] niet een onthulling van de vroegere [tijd van] onwetendheid. En onderhoud het gebed, en draag de zakaat af, en gehoorzaam Allaah en Zijn Boodschapper. Voorwaar, Allaah wenst slechts om de onreinheid van jullie weg te nemen, o mensen van het huis, en om jullie zuiverend te reinigen.

Uitleg: En houd julliezelf in je huizen en verlaat ze niet, behalve voor een behoefte. En toon jullie schoonheden niet zoals de vrouwen deden tijdens de eerste periode van onwetendheid in de tijdperken die de islam zijn voorgegaan.

Dit is een redevoring gericht aan de gelovige vrouwen van elke tijd.

En volbreng - o vrouwen van de Profeet - het gebed [as-salaat] volledig en op tijd, en geef de zakaat zoals Allaah heeft voorgeschreven, en gehoorzaam Allaah en Zijn Boodschapper in wat zij beiden bevelen en verbieden. Allaah heeft jullie dit voorgeschreven om jullie te reinigen, en om het schadelijke, het slechte en het kwade bij jullie weg te houden, o gezinsleden van de Profeet ﷺ. Onder zijn gezinsleden vallen ook zijn echtgenotes en zijn nageslacht.

وَأذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
لَطِيفًا خَبِيرًا ﴿٣٤﴾

34. En herinner wat er in jullie huizen wordt gereciteerd aan de Verzen van Allaah en de wijsheid. Voorwaar, Allaah is immer Vriendelijk, Albekend.

Uitleg: En herinner jullie wat in jullie huizen wordt gereciteerd van de Qor'aan en van de overleveringen van de Boodschapper ﷺ, én handel ernaar. En waardeer dit volgens de daadwerkelijke waarde ervan, want het behoort tot de Gunsten van Allaah aan jullie. Voorwaar, Allaah is vriendelijk voor jullie, omdat Hij jullie onderdeel heeft laten zijn van de huizen waarin de Verzen van Allaah en de soennah worden gereciteerd. Hij is Albekend met jullie, omdat Hij jullie heeft uitverkoren als echtgenotes voor Zijn Boodschapper ﷺ.

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَنَاتِينَ وَالْقَنَاتَاتِ
وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ وَالْخَاشِعَاتِ
وَالْمُتَصَدِّقِينَ وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّيِّمِينَ وَالصَّيِّمَاتِ وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ
وَالْحَافِظَاتِ وَالذَّكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً
وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

35. Voorwaar, de moslims en de moslima's, en de gelovige mannen en de gelovige vrouwen, en de gehoorzame mannen en de gehoorzame vrouwen, en de waarachtige mannen en de waarachtige vrouwen, en de geduldige mannen en de geduldige vrouwen, en de deemoedige mannen en de deemoedige vrouwen, en de aalmoesgevers en de aalmoesgeefsters, en de vastende mannen en de vastende vrouwen, en de bewaarders van hun kuisheid en de bewaarsters, en de mannen die Allaah veelvuldig gedenken en de vrouwen die gedenken; voor hen heeft Allaah een vergiffenis en een geweldige beloning bereid.

Uitleg: Voorwaar, zowel:

- ✓ De mannen die zich hebben onderworpen aan de Bevelen van Allaah als de vrouwen.
- ✓ En de mannen die geloven als de vrouwen die geloven.
- ✓ En de mannen die gehoorzaam zijn aan Allaah en aan Zijn Boodschapper als de vrouwen die gehoorzaam zijn.
- ✓ En de eerlijke mannen in hun woorden én in hun daden als de eerlijke vrouwen.

- ✓ En de geduldige mannen in het afzien van begeertes én in het verrichten van gehoorzaamheid én in tijden van tegenspoed als de geduldige vrouwen.
- ✓ En de mannen die Allaah vrezen als de vrouwen die vrezen.
- ✓ En de mannen die verplichte en vrijwillige aalmoezen geven als de aalmoesgevende vrouwen.
- ✓ En de mannen die verplicht en vrijwillig vasten als de vastende vrouwen.
- ✓ En de mannen die hun kuisheid behoeden voor ontucht en haar aanleidingen én voor het blootleggen van hun schaamte als de behoedende vrouwen.
- ✓ En de mannen die Allaah veelvuldig gedenken met hun harten en met hun tongen als de gedenkende vrouwen.

Allaah heeft voor hen een vergeving van hun zonden en een geweldige beloning - namelijk het paradijs - bereid.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ
الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا ﴿٣٦﴾

36. En het is aan geen enkele gelovige man en ook geen enkele gelovige vrouw, als Allaah en Zijn Boodschapper een kwestie bepalen, om een keus te hebben in hun kwestie. En wie ongehoorzaam is aan Allaah en Zijn Boodschapper is voorzeker afgedwaald in een duidelijke afdwaling.

Uitleg: Het past zowel een gelovige man als een gelovige vrouw niet om tegenstrijdig te zijn aan een oordeel dat is geveld door Allaah en Zijn Boodschapper, door het kiezen van iets anders dan wat voor hen is besloten. En wie ongehoorzaam is aan Allaah en aan Zijn Boodschapper, is duidelijk afgeweken van het correcte pad.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ
اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَهُ
فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي
أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٢٧﴾

37. En toen jij zei tegen degene die door Allaah is begunstigd en die door jou is begunstigd: “Houd je echtgenote bij je en vrees Allaah.” En [toen jij] datgene in jezelf verborgen hield wat Allaah zal tonen. En [toen jij] de mensen vreesde, terwijl Allaah er rechthebbender op is dat je Hem vreest. Nadat Zayd vervolgens een behoefte aan haar had vervuld, huwden Wij haar aan jou. Zodat er geen verwijt rust op de gelovigen met betrekking tot de echtgenotes van hun adoptiezonen, nadat zij een behoefte aan hen hebben vervuld. En het bevel van Allaah wordt immer vervuld.

Uitleg: En toen jij - o Profeet - zei tegen degene die door Allaah is begunstigd met de islam en die jij hebt begunstigd met vrijlating (namelijk Zayd ibn Haarithah, die door de Profeet ﷺ is vrijgelaten en geadopteerd): ‘Houd jouw echtgenote, Zainab bint Djahsh, en scheid haar niet. En vrees Allaah, o Zayd.’ Terwijl jij - o Profeet - in jezelf verbergt wat Allaah aan jou heeft geopenbaard dat Zayd zijn echtgenote zal scheiden en dat jij haar zult trouwen. En Allaah zal onthullen wat jij verborgen hield. En jij vreest dat de hypocrieten zullen zeggen: ‘Mohammad is getrouwd met de gescheiden vrouw van zijn adoptiezoon,’ terwijl Allaah de Verhevene er rechthebbender op is om door jou te worden gevreesd. Nadat Zayd zijn behoefte aan haar had vervuld en haar scheidde, en haar wachtperiode voorbij was, huwden Wij haar aan jou. Zodat jij een voorbeeld zult zijn in het ongeldig maken van deze traditie die het verbiedt om te trouwen met de echtgenote van de adoptiezoon nadat hij haar scheidt. En zodat er